

Na osnovu člana 95 tačka 3 Ustava Crne Gore donosim

**U K A Z**

**O PROGLAŠENJU ZAKONA O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA O  
PRAVNOM STATUSU REGIONALNOG CENTRA ZA ŽIVOTNU  
SREDINU ZA CENTRALNU I ISTOČNU EVROPU**

Prolašavam **Zakon o potvrđivanju Sporazuma o pravnom statusu Regionalnog centra za životnu sredinu za Centralnu i Istočnu Evropu**, koji je donijela Skupština Crne Gore 25. saziva, na prvoj sjednici prvog redovnog (proljećnjeg) zasijedanja u 2013. godini, dana 1. marta 2013. godine.

Broj: 01-459/2  
Podgorica, 07.03.2013.

**PREDSJEDNIK CRNE GORE**

**Filip Vujanović**



Na osnovu člana 82 stav 1 tač. 2 i 17 i člana 91 stav 2 Ustava Crne Gore, Skupština Crne Gore 25. saziva, na prvoj sednici prvog redovnog (proljećnjeg) zasijedanja u 2013. godini, dana 1. marta 2013. godine, donijela je

**ZAKON  
O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA O PRAVNOM STATUSU REGIONALNOG CENTRA ZA  
ŽIVOTNU SREDINU ZA CENTRALNU I ISTOČNU EVROPU**

**Član 1**

Potvrđuje se Sporazum o pravnom statusu Regionalnog centra za životnu sredinu za Centralnu i Istočnu Evropu, potpisan u Budimpešti, 28. oktobra 2011. godine, u originalu na engleskom jeziku.

**Član 2**

Tekst Sporazuma iz člana 1 ovog zakona, u originalu na engleskom i u prevodu na crnogorski jezik glasi:

**AGREEMENT ON THE LEGAL STATUS  
OF THE REGIONAL ENVIRONMENTAL CENTER  
FOR CENTRAL  
AND EASTERN EUROPE**

**SPORAZUM O PRAVNOM STATUSU  
REGIONALNOG CENTRA ZA ŽIVOTNU  
SREDINU ZA CENTRALNU  
I ISTOČNU EVROPU**

***The Parties to the present Agreement,***

*Considering that* The Regional Environmental Center for Central and Eastern Europe (REC) was established in 1990 and was given the mission to assist in addressing environmental issues mainly in Central and Eastern Europe,

*Referring to* the 1996 Charter of the REC (hereinafter referred to as "the Charter"),

*Recognizing that* the REC has developed over time into a de facto international organization pursuing an international mandate, composed of a Head Office and a network of country offices,

*Referring to* the 'Declaration of the Signatories to the Charter of The Regional Environmental Center for Central and Eastern Europe on the occasion of the 20th Anniversary of the foundation of the REC' adopted on 18 June 2010, in which the Signatories recommended "to pave the way for harmonization by concluding a new, optional, multilateral instrument for interested Signatories".

*Convinced that* it is necessary to create the possibility

***Strane ovog sporazuma,***

*Imajući u vidu* da je Regionalni centar za životnu sredinu za Centralnu i Istočnu Evropu (u daljem tekstu Regionalni centar) osnovan 1990. godine i da je njegova misija da pruži pomoć u razmatranju pitanja koja se tiču zaštite životne sredine uglavnom u Centralnoj i Istočnoj Evropi,

*Pozivajući se na* Povelju Regionalnog centra iz 1996.godine (u daljem tekstu: Povelja),

*Prepoznavajući da se* Regionalni centar vremenom razvio u de facto međunarodnu organizaciju sa međunarodnim ovlašćenjem, koju čine sjedište i mreža regionalnih kancelarija,

*Pozivajući se na* „Deklaraciju potpisnica Povelje Regionalnog centra za životnu sredinu za Centralnu i Istočnu Evropu na 20-oj godišnjici osnivanja Regionalnog centra", koja je usvojena 18 juna 2010. godine, u kojoj su potpisnice predložile da „otvore put ka usklađivanju zaključivanjem novog, opcionalnog, multilateralnog instrumenta od strane zainteresovanih potpisnica”,

*Ubijedene da je* neophodno omogućiti da potpisnice

for Signatories to the Charter to become party to an agreement in which international legal personality is explicitly given to the REC, without changing the present function of the Charter as the basic document for the functioning of the REC,

Povelje budu i potpisnice Sporazuma kojim se Regionalnom centru eksplicitno daje status međunarodnog pravnog lica, a da se ne mijenja sadašnja funkcija Povelje kao osnovnog dokumenta za djelovanje Regionalnog centra,

### **Have agreed as follows:**

#### *Article 1*

1. The Parties hereby recognize that the REC is an international organisation with a seat in Szentendre, Hungary.

2. The Parties hereby recognize that the REC has international legal personality. It shall also have such legal capacity as may be necessary for the exercise of its functions and the fulfillment of its purposes, including the capacity to contract, to acquire and dispose of movable and immovable property, and to institute and participate in legal proceedings.

#### *Article 2*

The present Agreement shall not affect the objectives, characteristics and institutional structure of the REC as stated in the Charter and shall also not affect the legal status of the REC for the Signatories to the Charter that are not Parties to the present Agreement.

#### *Article 3*

The present Agreement shall not affect the rights and obligations of the REC which may derive from agreements or contractual arrangements it may have concluded with any Government or third party.

#### *Article 4*

No Party to this Agreement, by reason of any of its provisions, shall be liable for acts, omissions, obligations or debts of the REC.

#### *Article 5*

1. The present Agreement shall be open for signature by the Signatories to the Charter.

2. The present Agreement shall be subject to ratification, approval or acceptance. The instruments of ratification, approval or acceptance shall be deposited with the Government of the Republic of Hungary.

3. The present Agreement shall remain open for accession by any Signatory to the Charter. The instruments of accession shall be deposited with the Government of the Republic of Hungary.

4. The present Agreement shall enter into force on the thirtieth day following the day of deposit of the third

### **Sporazumjeli su se o sljedećem:**

#### *Član 1*

1. Strane su saglasne da je Regionalni centar međunarodna organizacija sa sjedištem u gradu Sentandreja u Mađarskoj.

2. Strane ovim priznaju da Regionalni centar ima status međunarodnog pravnog lica. Takođe ima potrebnu pravnu sposobnost koja može biti neophodna za vršenje njegove funkcije i ispunjenje njegove svrhe, uključujući i sposobnost da ugovara, prisvaja i raspoláže pokretnom i nepokretnom imovinom, kao i da pokreće i učestvuje u pravnom postupku.

#### *Član 2*

Ovaj Sporazum ne utiče na ciljeve, karakteristike i institucionalnu organizaciju Regionalnog centra kao što je navedeno u Povelji, i takođe ne utiče na pravni status Regionalnog centra za potpisnice Povelje koje nijesu strane u ovom Sporazumu.

#### *Član 3*

Ovaj Sporazum ne utiče na prava i obaveze Regionalnog centra koje mogu proisteci iz sporazuma ili ugovora koji je Regionalni centar zaključio sa bilo kojom vladom ili trećom stranom.

#### *Član 4*

Ni jedna strana ovog Sporazuma, u smislu bilo koje njegove odredbe, nije odgovorna za činjenja, nečinjenja, obaveze ili dugove Regionalnog centra.

#### *Član 5*

1. Ovaj Sporazum otvoren je za potpisivanje potpisnicama Povelje.

2. Ovaj Sporazum podliježe ratifikaciji, odobravanju i prihvatanju. Instrumenti za ratifikaciju, odobravanje i prihvatanje deponuju se u Vladi Republike Mađarske.

3. Ovaj Sporazum otvoren je za pristup svim potpisnicama Povelje. Instrumenti za pristupanje deponuju se u Vladi Republike Mađarske.

4. Ovaj Sporazum stupa na snagu tridesetog dana od

instrument of ratification, approval or acceptance. For each Signatory to the Charter ratifying, approving, accepting or acceding to the present Agreement after the deposit of the third instrument of ratification, approval or acceptance, the Agreement shall enter into force on the thirtieth day following the day of deposit by such Signatory to the Charter of its instrument of ratification, approval, acceptance, or accession.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto, have signed this Protocol.

*DONE AT BUDAPEST, HUNGARY this twenty-eight day of October two thousand and eleven.*

dana deponovanja trećeg instrumenta za ratifikaciju, odobravanje i prihvatanje. Za svaku potpisnicu Povelje koja ratifikuje, odobri, prihvati ili pristupi ovom Sporazumu nakon deponovanja trećeg instrumenta za ratifikaciju, odobravanje i prihvatanje, Sporazum stupa na snagu tridesetog dana od dana deponovanja instrumenata za ratifikaciju, odobravanje, prihvatanje ili pristupanje, od strane date potpisnice Povelje.

Kao svjedoci, dolje potpisani, prema propisima za to ovlašćeni, potpisali su ovaj protokol.

Potpisano u Budimpešti, Mađarska, dvadeset i osmog dana oktobra 2011. godine.

### **Član 3**

Nadzor nad sprovođenjem ovog zakona vrši organ državne uprave nadležan za poslove zaštite životne sredine.

### **Član 4**

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u "Službenom listu Crne Gore – Međunarodni ugovori".

Broj 27-1/13-1/4  
EPA 77 XXV  
Podgorica, 1. marta 2013.godine

SKUPŠTINA CRNE GORE 25. SAZIVA

P R E D Š E D N I K

Ranko Krivokapić